

YASMIN FERRER HUCKSON

CUÁNTICAMENTE AFINES

(El poema sobre lo que **siempre** pudo ser)

•

QUÀNTICAMENT AFINS

(El poema sobre el que **sempre** va poder ser)

Edició i traducció a cura de
Joan Cabalgante Guasp



EDICIONS **DOCUMENTA** BALEAR

30 anys

2021

TAULA

ELS POLIVERSOS D'AUNA POETA GABELLINA, 7

PEREGRINOS DEL UNIVERSO PELEGRINS DE L'UNIVERS

ULTREIA ET SUSEIA, 12

ULTREIA ET SUSEIA, 13

DISTANCIA DISCRETA, 14

DISTÀNCIA DISCRETA, 15

PAREJA DE CORRIENTE ALTERNA, 16

PARELLA DE CORRENT ALERNA, 18

BIG FREEZE, 20

BIG FREEZE, 22

ABSTRACTO, 24

ABSTRACTE, 26

EL MONÓLOGO DE LOS MONOS MONOGÁMICOS, 28

EL MONÒLEG DE LES MONEIES MONOGÀMIQUES, 29

HIPERVELOCIDAD, 30

HIPERVELOCITAT, 32

UNA BREVE INTRODUCCIÓN AL TIEMPO: EL RELOJ, 34

UNA BREU INTRODUCCIÓ AL TEMPS: EL RELLOTGE, 35

NOSTOS, 36

NOSTOS, 37

LA ESCALERA DE PENROSE, 38

L'ESCALA DE PENROSE, 42

CRÓNICAS DE UNA MALDICIÓN CRÒNIQUES D'UNA MALEDICCIÓ

TÚ, 48

TU, 49

AORTACINE, 50
AORTACINEMA, 52

UN VERSO OSCURO, 54
UN VERS OBSCUR, 55

POLI-UNIVERSO, 56
POLIUNIVERS, 58

DESFIBRILADOR, 60
DESFIBRIL·LADOR, 62

DIME, 64
DIGUE'M, 65

LOBO ESTEPARIO, 66
LLOP ESTEPARI, 67

NOCHE, 68
NIT, 69

TE HAS ADUEÑADO DE ESTAS LÍNEAS, 70
T'HAS APROPIAT D'AQUESTES LÍNIES, 73